

HRVATSKA REPUBLIKA

HRVATSKA

Hrvat Dilinden

Tasdikli Tercüme

CK/14'ın 326. maddesinin 1. fıkrasında tanımlanan Hrvatsistan Cumhuriyeti no. 148/06 sayılı Kanunla başka bir ülkedeki Schengen Anlaşmasını imzalayan bir ülkeye vizeye tabii olarak giriş, hareket etme ve kalma hakkı sağlanmaktadır. Bu Kanunla, Hrvatsistan Cumhuriyeti no. 148/06 sayılı Kanunla başka bir ülkedeki Schengen Anlaşmasını imzalayan bir ülkeye vizeye tabii olarak giriş, hareket etme ve kalma hakkı sağlanmaktadır. Bu Kanunla, Hrvatsistan Cumhuriyeti no. 148/06 sayılı Kanunla başka bir ülkedeki Schengen Anlaşmasını imzalayan bir ülkeye vizeye tabii olarak giriş, hareket etme ve kalma hakkı sağlanmaktadır.

Açıklama

1. CK/14'ın 326. maddesinin 1. fıkrasında tanımlanan Hrvatsistan Cumhuriyeti no. 148/06 sayılı Kanunla başka bir ülkedeki Schengen Anlaşmasını imzalayan bir ülkeye vizeye tabii olarak giriş, hareket etme ve kalma hakkı sağlanmaktadır. Bu Kanunla, Hrvatsistan Cumhuriyeti no. 148/06 sayılı Kanunla başka bir ülkedeki Schengen Anlaşmasını imzalayan bir ülkeye vizeye tabii olarak giriş, hareket etme ve kalma hakkı sağlanmaktadır.

Hırvatistan Cumhuriyeti
Rijeka Belediye Mahkemesi
Źrtava fašizma 7
51000 Rijeka

İŖbu tercümenin: 1/3 sayfa
Tasdik №: 105/2026
Tarih: 23/06/2026

Protokol sayısı: Kov-371/2023-31

HIRVATİSTAN CUMHURİYETİ ADINA

HÜKÜM

Kurul Başkanı Tatjana Čargonja adlı hakimden, Kurul Üyeleri olan Manon Juravić ve Zlatko Kojundžić adlı hakimlerden oluşan İddianame Kurulu aracılığıyla ve Tea Stojić Bah adlı tutanakçının hazır bulunmasıyla Rijeka Belediye Mahkemesi Hırvatistan Cumhuriyeti adına (125/11, 144/12, 56/15, 61/15, 101/17, 118/18, 126/19, 84/21, 114/22, 114/23, 36/24 ve 136/25 sayılı Resmi Gazetede yayımlanan) Ceza Kanunu'nun (metnin devamında "CK/11" olarak anılacaktır) 326. maddesinin 1. fıkrasında tanımlanan suçtan dolayı sanık Kazım Kılıç hakkında başlatılmış yargılama süreci kapsamında 8 Haziran 2026 tarihinde gerçekleşen İddianame Kurulu toplantısında, aşağıda belirtilen şekilde

karar vermiştir:

CK/11'in 326. maddesinin 1. fıkrasında tanımlanan Hırvatistan Cumhuriyeti'ne, Avrupa Birliği'nin başka bir ülkesine, Schengen Anlaşmasını imzalayan bir ülkeye yasadışı şekilde girme, hareket etme ve bulunma suçununu teşkil eden kamu düzenine karşı olan bir suçtan dolayı, Rijeka Devlet Savcılığı'nın sanık Kazım Kılıç'a karşı verdiği KO-DO-741/2023 sayılı İddianamesi (152/08, 76/09, 80/11, 91/12 sayılı Anayasa Mahkeme Kararı, 143/12, 56/13, 145/13, 152/14, 70/17, 126/19, 80/22, 36/24, 72/25 ve 13/26 sayılı Resmi Gazetede yayınlanan) Ceza Muhakemesi Kanunu'nun (metnin devamında "CMK/08" olarak anılacak) 354. maddesinin 1. fıkrasına istinaden doğrulanmaktadır.

Açıklama

1. CK/11'in 326. maddesinin 1. fıkrasında tanımlanan Hırvatistan Cumhuriyeti'ne, Avrupa Birliği'nin başka bir ülkesine, Schengen Anlaşmasını imzalayan bir ülkeye yasadışı şekilde girme, hareket etme ve bulunma suçununu teşkil eden kamu düzenine karşı suçtan dolayı, Rijeka Devlet Savcılığı sanık Kazım Kılıç'a karşı verdiği KO-DO-741/2023 sayılı İddianame ile bu Mahkemeye başvurmuştur. Belirtilen husus ile ilgili olarak, CMK/08'in 348. maddesinin 2. fıkra hükümleri uyarınca, iddianamenin gerekçeliliği değerlendirilmek üzere 5 Haziran 2026 tarihinde iddianame kurulu toplantısı yapılmıştır.

İşbu tercümenin: 2/3 sayfa
Tasdik №: 105/2026
Tarih: 23/06/2026

2. Sanığın resmi savunmasının iddianameye verdiği cevapta iddianamenin dayandığı delillerin gerekçesiz olduğu, delillerden hiç birinin sanık ile araçta tespit edilen kişiler arasında herhangi bir anlaşma yapıldığını göstermediği belirtilmiştir. Bunumla beraber, sanığın, aracına resmî nikâhlı olmayan eşinin arkadaşlarını suç işleme kastı olmaksızın ve özellikle çıkar amacı gütmeyen aldığı, bu kişilerin Hırvatistan'da yasa dışı olarak bulunduğunu bilmediği veya şüphelenmek için bir nedeni olmadığı ileri sürülmüştür.
3. İddianamenin gerekçeliliğinin incelenmesi sırasında, savcının iddianameye eklediği deliller gözden geçirilmiş ve Polis Memurlarının İlgilileri Durdurmaları ve Yaptıkları İşlemler İle İlgili Rapor (dosyanın 8. sayfası), Eşyaların Geçici Olarak Haczedilmesi İle İlgili Tutanak ve Tasdiknameler (dosyanın 10–14. sayfaları), Vrbosko Gümrük Karakolunun 17 Haziran 2023 tarihli kişilerin kaydedilmesine dair tasdiknameleri (dosyanın 25–27. sayfaları) ile “Ford S Max” marka araca ait ruhsat ve sürücü belgesi fotokopileri (dosyanın 28–31. sayfaları) gibi delillerden, sanığın kendisine isnat edilen suçu işlemiş olabileceğine dair yeterli derecede gerekçeli şüphe bulunduğu sonucuna varılmıştır.
4. Belirtilen hususlar dikkate alınarak söz konusu iddianame doğrulanmış ve CMK/08'in 354. maddesinin 1. fıkrası uyarınca hükmün karar kısmında belirtildiği şekilde karar verilmiştir.

Rijeka, 8 Haziran 2026

Kurul Başkanı
Tatjana Čargonja

TATJANA ČARGONJA
Elektronik imza tarihi: 08.06.2026T16:45:22 (UTC:
2026-06-08 T14:45:22Z)
Belge doğrulama işlemi: <https://epotpis.rdd.hr/provjera>
Yazı no: 10aa8b43-a24a-487e-988b-21f527da4c56
Rijeka Belediye Mahkemesi

İTİRAZ HAKKI İLE İLGİLİ YÖNERGE
Bu Hükme karşı itiraz verilemez.

Teslimi:

- Rijeka Devlet Savcılığı,
- Sanık Kazım Kılıç – çeviri yapılmasından sonra posta ve ilan tahtası yoluyla iletilecektir.

Rijeka, 8 Haziran 2026

İşbu tercümenin: 3/3 sayfa
Tasdik №: 105/2026
Tarih: 23/06/2026

Kayıt sayısı: 9-30889-180ca

Kontrol numarası: 087d4-9195a-a8ac1

Bu belge dijital şekilde aşağıdaki sertifika ile elektronik olarak imzalanmıştır:

Belgenin gerçekliğini aşağıdaki web adresinden:

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>

Çevirmenin
açıklaması:

QR KODU

belgenin yukarıda belirtilen kayıt ve kontrol numaraları girerek kontrol edebilirsiniz.

Doğrulama, QR kodu taranarak de yapılabilir. Her iki durumda da sistem orijinal belgeyi gösterecektir.

Bu belge dijital şekilde gösterilen orijinalle aynıysa, **Rijeka Belediye Mahkemesi** belgenin ve verinin, sertifika verildiği tarihlerdeki doğruluğunu onaylar.

Ben, Marijana Šimić isimli, Hırvatistan Adalet Bakanlığı tarafından tanzim edilen 514-03-03-03/02-24-08 numaralı, 9. Ocak 2024. tarihli karar vasıtasıyla mensup, Türk ile Sırpça diline mahsus daimî yeminli tercüman-mütercim sıfatıyla, yukarıda zikredilen tercümenin Hırvat dilinden telif edilen aslî metnine külliyken mutabık olduğunu tasdik ediyorum.

Tasdik No: 105/2026
Split'te: 23. 06. 2026

REPUBLIKA HRVATSKA

RIJEKA





Republika Hrvatska
Općinski sud u Rijeci
Žrtava fašizma 7,
51000 Rijeka

00016_3771



P-137
455

Poslovni broj Kov-371/2023-31

REPUBLIKA HRVATSKA

R J E Š E N J E

Općinski sud u Rijeci, u ime Republike Hrvatske, u vijeću sastavljenom od suca Tatjane Čargonja, kao predsjednika vijeća, te sudaca Manon Juravić i Zlatka Kojundžića, kao članova vijeća uz sudjelovanje Tee Stojić Bah, kao zapisničara, u kaznenom predmetu protiv Kazima Kilica zbog kaznenog djela iz članka 326. stavka 1. Kaznenog zakona (Narodne novine broj 125/11, 144/12, 56/15, 61/15, 101/17, 118/18, 126/19, 84/21, 114/22, 114/2, 36/24 i 136/25 dalje u tekstu KZ/11) na sjednici optužnog vijeća održanoj dana 8. lipnja 2026. godine

riješio je

Temeljem odredbe članka 354. stavka 1. Zakona o kaznenom postupku (Narodne novine broj 152/08, 76/09, 80/11, 91/12 - odluka Ustavnog suda, 143/12, 56/13, 145/13, 152/14, 70/17, 126/19, 80/22, 36/24, 75/25 i 13/26 dalje u tekstu ZKP/08) potvrđuje se optužnica Općinskog državnog odvjetništva u Rijeci broj KO-DO-741/2023 protiv okrivljenika Kazima Kilica zbog jednog kaznenog djela protiv javnog reda - protuzakornitim ulaženjem, kretanjem i boravkom u Republici Hrvatskoj, drugoj državi članici Europske unije ili potpisnici Šengenskog sporazuma, iz članka 326. stavak 1. KZ/11.

Obrazloženje

1. Općinsko državno odvjetništvo u Rijeci dostavilo je ovome sudu optužnicu broj KO-DO-741/2023 protiv okrivljenika Kazima Kilica zbog kaznenog djela protiv javnog reda - protuzakornitim ulaženjem, kretanjem i boravkom u Republici Hrvatskoj, drugoj državi članici Europske unije ili potpisnici Šengenskog sporazuma, iz članka 326. stavak 1. KZ/11, slijedom čega je sukladno odredbi članka 348. stavka 2. ZKP/08 radi ispitivanja osnovanosti optužnice održana sjednica optužnoga vijeća dana 5. lipnja 2026. godine.

2. U odgovoru na optužnicu koji je uložio branitelj po službenoj dužnosti navedeno je da su dokazi na kojima se temelji optužnica neosnovani te da niti jedan dokaz ne ukazuje da je postojao dogovor između okrivljenika i osoba zatečenih u

vozilu. Nastavno ističe se da je okrivljenik u vozilo primio prijatelje svoje izvanbračne supruge bez namjere počinjenja kaznenoga djela, a osobito ne iz koristoljublja. Okrivljenik da nije znao niti imao razloga sumnjati da osobe zatečene u vozili ilegalno borave u Republici Hrvatskoj.

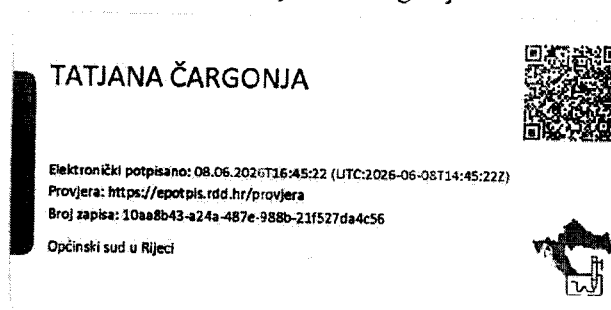
3. Ispitujući osnovanost optužnice vijeće je izvršilo uvid u dokaze koje je državni odvjetnik priložio uz optužnicu te je utvrdilo da iz priloženih dokaza i to iz izvješća o zaticanju i postupanju policijskih službenika sa lista 8 spisa, potvrda i zapisnika o privremenom oduzimanju predmeta sa lista 10 - 14 spisa, potvrda o registraciji PGP Vrbovsko od 17. lipnja 2023. sa lista 25 - 27 spisa te preslike prometne dozvole i preslike vozačke dozvole za vozilo marke „Ford S Max“ sa lista 28 - 31 spisa proizlazi dostatan stupanj osnovane sumnje da bi okrivljenik počinio predmetno kazneno djelo.

4. Slijedom izloženoga predmetna optužnica je potvrđena te je odlučeno kao u izreci ovoga rješenja sve temeljem odredbe članka 354. stavka 1. ZKP/08.

U Rijeci, 8. lipnja 2026.

Predsjednik vijeća:

Tatjana Čargonja



UPUTA O PRAVU NA ŽALBU:

Protiv ovog rješenja žalba nije dopuštena.



Poslovni broj Kov-371/2023-31

/2023-31

anbračne
stoljublja.
i ilegalno

DNA:

- ODO Rijeka
- okr. Kazim Kilic u prijevodu na turski jezik, poštom i oglasnom pločom

e državni
vješća o
isnika o
pciji PGP
ozvole i
proizlazi
o djelo.

U Rijeci, 8. lipnja 2026.

o kao u

a:



222)



Broj zapisa: **9-30889-180ca**

Kontrolni broj: **087d4-9195a-a8ac1**

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan.

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku **Općinski sud u Rijeci** potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.

